

L’ TCHÈT DINS LÈS POUYES ?



S’ plinde, c’est bén. Foute l’ dossêye d’ sus d’ s’ ôtes (vis tayons, politikîs, mwinneûs, rabacheûs v’nus d’au lon, evnd.) c’est bén, mins èsse todi ièsse dins l’ bon ? A z’ ètinde ramadjî lès min.mès mintes (?) on fini pa lès

crwêre èt à s’ mète dins l’ tièsse k’ on èst lès victimes d’ on mèr grand complot. I faut pa còps awè l’ chance po tchère d’ sus dès vèritès ètèrêyes dispû dès razans.

Po m’ paurt, dji n’ avève mauy oyu cauzer d’ Lowi Guichardin (Ludovico Guicciardini) k’a vnu au monde è l’ Italiye è 1521 po moru è 1589 à Anvèrs èwousk’i s’ avève dèdja instalé viè 1542. L’ome vos-î avève apri l’ flamind èt, fé parète è 1567 èt è l’ françès do timps li lîve:

« *Description de tout le Pays-Bas, autrement dit la Germanie Inférieure ou Basse Allemagne par Messire Lodovico Guicciardini Patriito Florentino. Avec diverses cartes géographiques du dit pays. Aussi le pourtrait d’aucunes villes principales, selon leur vrai naturel, pour entendre plus facilement ladicte description. Grandement utile à toutes sortes de gens, soient lettrés ou gentilshommes, marchants ou aultres, pour la bonne instruction contenue en cest oeuvre concernant le fait de la justice, police, lois, coutumes et d’autres qualités du dit pays universel et de chacune province en particulier. Avec un ample discours sur le fait de la négociation et traficque des marchandises qui se fait au dit pays. Plus une table ou indice des choses plus mémorables contenues en ladicte oeuvre. Scrutamini. En Anvers, par G. Silvius, imprimeur du Roy. M.D.LXVII. Avec privilège du Roi.* »

Ène novèle moudêye di 1582, nos cauze dès Belges, lès pus fwârts inte tos lès Gaulwès, d’leûs viles, vilâdjes, industrîyes, comèrces, dèl vikèriye èt, l’ arîz pinsé, dès linwistikès kèsses ki s’ avîne. I done, po tchake rédjion li linwe “matèrnèle”, l’ lingâdje di deuzyin.me chwè èt lès patwès d’ après lès classes dèl soçe. Po Lîdje èt li Hainau, il a ddja rsintu k’ lès ovrîs n’ sont nèn fwârt po chûre les mwinneûs sins rén pont moufter.

I fait s’n’ ovrâdje bén sérieuxmint; dit k’ l’ èr èst frisse èt “gros” (rûde ?) mins bén bon pou l’ santé, pou l’ dijèstion èt... dès mèyeûs po z’ ènonder à fé dès èfants. Min.me k’ il a kandjî dispû ène trintin.ne d’ anêye : il èst divnu mwins frèd ki n’ èstève. A l’ lîre, si lès djins n’

mougnîne èt n’ buvîne nèn ostant èt s’ mia sognî kan i tchèyenu malâde, i vikèrîne pus vîs.

I trove ki lès omes come lès feumes sont bén faits èt lès deûs sèkses ont dès fwârts bèlès djambes. I gn’a dès masse di lètrés èt d’ savants dins totes lès syinces; bramint dès djins s’ disbrouyent avou l’ grammère (l’ creujète) èt prèski tertos, min.me dins lès vilâdjes, savenut lîre èt scrîre. Avou leû prope linwâdje, in *nombe infini* causenut principalmint l’ françès mins sovint éto l’ almand, l’inglès, l’ èspagnol èt tévozè dès linwes vineûwe di bén pu lon. I radjoute : “leû lingâdje matèrnèl, **èksèpté lès places èwousk’on cauze françès èt almand**, s’ lome li flamind, è latin *teutonica*. I n’ vos faut nèn roviyî qu’ nosse Lowi passève li pus bia di s’ timps à Anvèrs, c’ èst pokwè quand i r’mèt ène louchîye èt dîre « (...) *C’est un langage fort ample, copieux de vocable et très capable à recevoir, exprimer et former quelque mot et parole que ce soit, mais fort difficile à apprendre et encore plus fâcheux à prononcer; de sorte que les mêmes enfants nés en ce propre pays sont déjà tout grandelets avant qu’ils le pussent bien former et proférer.* » on s’ mèt à pinser ki, kwè ki sakants dijenuche, gn’a dès cayèts ki n’ datenut nèn d’ ayîr.

(Bon, bén, on vos va lèyî là-dsus à tûzer.

MINS : parètrève qu’dins lès anêyes 40, à l’ Ulg, ène Madame DESMEDT-WILLIOT s’ avève mètu à scrîre ène sakwè dsus l’ lîve da Lowi. L’ avève-t-èle fini ? Gn’a-t-i ène place èwousk’il èst ? A Lîdje ?)

*

Kèsses : “D’ brikes èt d’ brokes” : èsse ki c’èst paski lès meûrs montés avou dès brikes èt dès brokètes di bwès n’èstîne nèn solides ? “C’ki vént d’ rif èrva d’ raf” : èsse ki s’ èstève à l’ oridjine “cki vént d’ribes (robes = vols) èrva d’rapes (rapines) ?

